

# E3 - Domestic violence?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:37]** ---

Episode 3

**[01:47]** ---

Pan, pan, pan! The best pan ever!

**[01:51]** ---

A necessity for your daily life and travels!

**[01:53]** ---

Our pan can be used for  
cooking and self-defense!

**[01:58]** ---

Why would you use a pan for self-defense?

**[02:00]** ---

Hello, friend. It looks like  
you're not from around here.

**[02:02]** ---

Recently, many thieves and robbers from  
other tribes have come to the capital.

**[02:06]** ---

You should buy our pan to defend yourself.

**[02:09]** ---

It's just a pan. Why advertise it  
as an item for self-defense?

**[02:12]** ---

Who'd believe that?

**[02:13]** ---

Shopkeeper, I'll take your biggest one!

**[02:18]** ---

You're an idiot. It's a pan.  
Stop acting like it's some kind of treasure.

**[02:23]** ---

You don't get it. I bought it because of fate.

**[02:26]** ---

Lucky draw! Lucky draw!

**[02:28]** ---

New anti-theft items to win!

**[02:31]** ---

It only costs a dime for one draw!

**[02:32]** ---

A guaranteed super rare  
item every ten draws!

**[02:35]** ---

One draw, shopkeeper!

**[02:41]** ---

A *special* super rare item,  
drawn on the first attempt!

**[02:44]** ---

Congratulations! You have won  
our strongest anti-theft item!

**[02:47]** ---

What's in this box, shopkeeper?

**[02:49]** ---

When you find yourself in danger,  
open it and you will find out.

**[02:58]** ---

Are you dense? You don't even know  
what you've spent your money on.

**[03:01]** ---

You don't get it. I bought it on trust.

**[03:04]** ---

Come and see our gray gamecock!

**[03:07]** ---

Product of the year:  
a lightning-fast gray gamecock.

**[03:10]** ---

Never worry about  
thieves and robbers again!

**[03:13]** ---

This lightning-fast gray gamecock  
will easily retrieve your items!

**[03:15]** ---

Even if the thief has eight legs,

**[03:17]** ---

this gamecock will catch  
them in three seconds flat!

**[03:21]** ---

What a load of hooley!  
Even a ghost wouldn't believe that!

**[03:25]** ---

I want one, shopkeeper!

**[03:26]** ---

Stop it already!

**[03:30]** ---

I think you're being a fool.

**[03:32]** ---

You do not get it.

**[03:33]** ---

If a woman wants something, she will find  
thousands of reasons to justify buying it.

**[03:39]** ---

Something else worth buying?

**[03:49]** ---

Here comes the belle of Nan House!

**[03:52]** ---

Her face could launch a thousand ships!

**[03:54]** ---

If I married her, it would be  
the luckiest day of my life—

**[03:56]** ---

Go away, you boorish oafs!  
Keep away from my mistress!

**[04:00]** ---

Xin'er, you should not speak like that.

**[04:02]** ---

Wow, she's so beautiful,  
even I want to marry her!

**[04:03]** ---

So beautiful!

**[04:05]** ---

Hey, stop daydreaming! Snap out of it!

**[04:11]** ---

My lady!

**[04:13]** ---

Hey, you! Are you blind?  
How dare you bump into my mistress!

**[04:16]** ---

Oh no, Xin'er... my purse is gone.

**[04:20]** ---

Hey! The man who bumped into my mistress!

**[04:24]** ---

Stop!

**[04:28]** ---

My two beautiful ladies, allow me  
to aid you in this simple matter.

**[04:32]** ---

My lord... Are you moving house?

**[04:43]** ---

Refuel!

**[04:47]** ---

Here we go!

**[04:50]** ---

Lightning-fast...

**[04:51]** ---

...gray gamecock!

**[05:33]** ---

Don't stand there with your mouth open.

Take a look in your special super rare box.

**[05:36]** ---

Oh, right!

**[05:39]** ---

OPEN WHEN IN DANGER

**[05:45]** ---

Quick! Run!

**[05:46]** ---

Quick! Run!

**[05:46]** ---

Quick! Run!

**[05:47]** ---

Quick! Run!

**[05:52]** ---

Qian Aotian, that sly old fox...

**[05:54]** ---

How dare he disregard the safety of our  
citizens by colluding with those people...

**[05:59]** ---

Is that why you married  
his favorite daughter?

**[06:02]** ---

Father arranged our marriage.  
She and I had no say in it.

**[06:05]** ---

However, it seems I have one  
more hostage in my hands now.

**[06:11]** ---

While you may say that, it must be painful  
for Brother Ye and Sister Qingwan

**[06:15]** ---

to be parted by this arranged marriage.

**[06:19]** ---

Even before that, that sly fox had  
a hand in General Nan's death...

**[06:24]** ---

General Nan cared for me like a son.

**[06:26]** ---

I can never repay his kindness now.

**[06:28]** ---

He was murdered. He died without justice.

**[06:32]** ---

And I will make sure Qian  
Aotian pays with his blood.

**[06:39]** ---

My exquisite white jade cup...

**[06:43]** ---

While we are on the subject, Brother Ye has  
a date with Sister Qingwan today, correct?

**[06:47]** ---

Why has she not arrived yet?

**[06:51]** ---

Nan Qingwan, eldest daughter  
of the late General Nan.

**[06:54]** ---

A goddess to the capital's saps. Good-natured,  
hugely popular, and the focus of daily gossip.

**[06:58]** ---

FORTUNE

**[06:58]** ---

I will make a fortune  
selling her personal items.

**[07:11]** ---

*He caught it? Seems he  
isn't your average thief.*

**[07:14]** ---

Is that the best you can do?

**[07:18]** ---

Counterattack: Pan Throw!

**[07:19]** ---

Counter  
attack:

**[07:19]** ---

Pan Throw!

**[07:21]** ---

Mistress Yunxi!

**[07:22]** ---

Watch out!

**[07:25]** ---

You're still too green!

**[07:26]** ---

Super Combo: Pan Reversal!

**[07:28]** ---

Super Combo: Pan Reversal!

**[07:30]** ---

Critical hit! Pan-fried!

**[07:30]** ---

Critical hit!

**[07:31]** ---

Pan-fried!

**[07:42]** ---

Finishing Move: Pan Punch!

**[07:44]** ---

Finishing Move:

**[07:44]** ---

Pan Punch!

**[07:49]** ---

*People are fighting over there.*

**[07:54]** ---

If you apologize now, I might go easy on you.

**[08:01]** ---

*Damn, my face has swollen up like a ball.*

*How is that "going easy" on me?!*

**[08:07]** ---

Got nothing to say? Okay, tough guy!

**[08:15]** ---

How dare you ignore me!

**[08:18]** ---

Gonna say sorry?

**[08:19]** ---

If you don't, your suffering will continue!

**[08:21]** ---

**Somebody help me!**

**[08:26]** ---

**I know! My safety shirt!**

**[08:30]** ---

*Please*

**[08:32]** ---

*Please spare me!*

**[08:34]** ---

Huh? Don't tell me he bought that  
from the anti-theft store too...

**[08:37]** ---

Get your safety shirt! Metal-proof, ready  
to wear, and full refund if you die in it.

**[08:43]** ---

*Got you!*

**[08:48]** ---

Mistress Yunxi, watch out!

**[08:52]** ---

Sesame!

[08:57] ---

How dare you hurt my friend!

[09:01] ---

**Wh-What friend? There is only the two of us here...**

[09:04] ---

I will show you what *real* poison is like!

[09:16] ---

That smoke...

[09:19] ---

Brother Ye!

[09:32] ---

Who are you?

[09:33] ---

Another one showed up.

[09:36] ---

Hold it.

[09:40] ---

I knew you two were in league.

[09:41] ---

I have a question I wish to ask you.

[09:43] ---

Let go of me!

[09:54] ---

Where did you get that smoke bomb?

[09:56] ---

None of your business!

[09:59] ---

You...

[10:00] ---

What?

[10:09] ---

How dare you strike the face of the prince...

[10:13] ---

Speak!

[10:14] ---

Are you the assassin that attacked me in my princely palace two nights ago?

[10:18] ---

Assassin?

[10:19] ---

I don't know what you're talking about!

[10:22] ---

**He called himself the "prince"... Don't tell me...**

[10:25] ---

You refuse to answer?

Then, I will break your neck.

**[10:31]** ---

Youming! My lord, stop!

**[10:38]** ---

This man is not at fault.

He was helping me catch the thief.

**[10:42]** ---

Wan'er...

**[10:48]** ---

Wan'er, what happened?

**[10:51]** ---

Forgive me, Lord Youming.

**[10:52]** ---

I was on my way to meet you when  
a pickpocket stole from me, making me late.

**[11:00]** ---

This is a new sight! A day when  
Brother Ye does not win out.

**[11:06]** ---

Qingwan, it has been a while. Are you well now?

**[11:12]** ---

Thank you for your concern, Lord Zimo.

**[11:14]** ---

Thanks to your medicine, I am much better.

**[11:18]** ---

Glad to hear it.

**[11:19]** ---

I will send you some more later.

**[11:22]** ---

After General Nan's death, it has been  
difficult for you and your mother.

**[11:25]** ---

Let me know if you need any help.

**[11:27]** ---

Wan'er, you asked me to go with  
you to Tan Yin Temple to pray.

**[11:30]** ---

What is this about?

**[11:33]** ---

Nightmares have plagued my mother  
recently, and she has no appetite.

**[11:36]** ---

She consulted the doctor but is no better.

**[11:39]** ---

I thought praying at Tan  
Yin Temple might help.

**[11:42]** ---

General Nan's death is the cause of

Auntie's illness and inability to recover.

**[11:46]** ---

Worry not.

**[11:48]** ---

I will dice Qian Aotian into a thousand pieces so that General Nan may find his rest.

**[11:52]** ---

Youming...

**[11:55]** ---

All right, enough. Let us not speak of such unpleasant things in front of Qingwan.

**[11:59]** ---

Let us go together to Tan Yin Temple.

**[12:02]** ---

Little Po, will you join us?

**[12:04]** ---

Naturally. I am a bodyguard of the first order.

**[12:07]** ---

If any more thieves dare to offend Sister Qingwan, I will—

**[12:12]** ---

Where *is* the thief?

**[12:26]** ---

What luck. Qingwan's purse is still here.

**[12:32]** ---

*That man... was actually Ye Youming!*

**[12:35]** ---

I see. The real thief slipped away long ago.

**[12:42]** ---

And the young man who fought Brother Ye was attempting to catch the thief.

**[12:47]** ---

Qingwan, is anything missing?

**[12:50]** ---

Thank goodness. Father's jade pendant is still here. Nothing is missing.

**[12:54]** ---

If I had been there, I would never have let the thief escape.

**[12:58]** ---

How do you feel knowing you hurt the hero of the hour by mistake, Brother Ye?

**[13:01]** ---

The "hero"?

**[13:05]** ---

I should've checked the calendar to see if today was unlucky before I left.

**[13:10]** ---

Hey, twerp. Why didn't you help out just now?

**[13:15]** ---

I was feeling really weak...

**[13:17]** ---

You always feel weak when I need help,  
but you're lively again when dinner's ready!

**[13:23]** ---

Mistress Yunxi, it is true!

**[13:25]** ---

When I was looking for food in the Ye Princely  
Palace, I felt my energy drain halfway,

**[13:29]** ---

and I only recovered the next day.

**[13:31]** ---

The Ye Palace?

**[13:33]** ---

*Come to think of it, last time I ran into him,  
Mochi seemed to pass out then too.*

**[13:39]** ---

Ah! Why do bad things happen  
every time Prince Ye-diot is around?!

**[13:42]** ---

That harbinger of bad luck!

**[13:44]** ---

Two days ago, an assassin used  
the same psychedelic smoke on me.

**[13:48]** ---

Psychedelic smoke?

**[13:49]** ---

Anyone hit with it feels drained  
and loses their ability to fight...

**[13:54]** ---

I remember now!

**[13:56]** ---

It is a weapon used by the Western Tribe.

**[13:59]** ---

Is Qian Aotian involved?

**[14:02]** ---

Here are my orders!

**[14:04]** ---

Lock down the city  
and flush out that man!

**[14:06]** ---

Even if it means digging three-meter holes  
all over the city, he must be found.

**[14:13]** ---

Brother Ye.

**[14:16] ---**

What are you doing? You said you  
would not act rashly and alert the enemy.

**[14:20] ---**

He trifled with Qingwan.

**[14:23] ---**

He aided Qingwan in retrieving her purse.  
It would seem he is not without virtue.

**[14:27] ---**

Do you have any evidence that  
he was the one who attacked you?

**[14:31] ---**

If you have no evidence,  
we must not be reckless,

**[14:35] ---**

or that sly old fox will bite us.

**[14:37] ---**

Brother Yu speaks sense.

**[14:44] ---**

Let us go to Tan Yin Temple.

**[14:46] ---**

I will overlook it this time.

**[14:48] ---**

**But General Nan, please find peace.**

**[14:52] ---**

**Those who have hurt Wan'er,  
and all of Qian Aotian's relations...**

**[14:56] ---**

**I, Ye Youming,**

**[14:58] ---**

**pledge that none shall escape my wrath.**

**[15:05] ---**

That bad luck bringer! So annoying!

**[15:08] ---**

So what if you're Prince Ye?

**[15:09] ---**

I'll beat you up next time.

**[15:12] ---**

You say that, but you didn't  
even recognize your own husband.

**[15:15] ---**

He didn't recognize me either.

**[15:16] ---**

You were veiled that night.  
That'd even fool a ghost.

**[15:20] ---**

Are you picking a fight?

**[15:25]** ---

Mistress Yunxi, do not be angry.

**[15:27]** ---

Look over there.

**[15:30]** ---

Drunk

Fairy

**[15:30]** ---

Drunk

Fairy

**[15:30]** ---

Drunk

Fairy

**[15:30]** ---

Drunk

Fairy

**[15:31]** ---

Drunk

Fairy

**[15:31]** ---

Drunk

Fairy

**[15:31]** ---

Drunk

Fairy

**[15:31]** ---

Drunk

Fairy

**[15:31]** ---

The "Drunk Fairy"?

**[15:32]** ---

Yes, this is the best  
restaurant in the capital,

**[15:35]** ---

serving only the finest food and drink.

**[15:36]** ---

Mistress Yunxi must be hungry.

**[15:38]** ---

Shall we have a meal here?

**[15:42]** ---

Watch out!

**[15:46]** ---

Ow, my hip!

**[15:51]** ---

Mr. Zhang, how many times must I tell you?

**[15:54]** ---

You must have charm or you must have money.

**[15:58]** ---

You have neither, so the Drunk  
Fairy is not the place for you.

**[16:07]** ---

This young man is most handsome.

**[16:11]** ---

I-I have spent 500 taels in here!

**[16:13]** ---

It said I could choose any combo once the  
minimum spend was reached. What changed?

**[16:18]** ---

Your spend was cumulative.  
The requirement is over 500 taels on *one* bill.

**[16:25]** ---

I will tell everyone how  
terrible this restaurant is!

**[16:31]** ---

Sorry about that, sir.

**[16:33]** ---

Please walk this way.  
I will serve you some chicken.

**[16:37]** ---

Chicken?

---

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:19 UTC by whimsee